

Porównanie tłumaczeń Łukasza 11:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	I ja wam mówię, proście, a będzie dane wam; szukacie, a znajdziecie; pukajcie, a otworzone będzie wam.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I ja wam mówię proście i zostanie dane wam szukajcie i znajdziecie pukajcie i zostanie otworzone wam
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I Ja wam mówię: Proście, a będzie wam dane;* szukajcie, a znajdziecie; kołaczcie, a otworzą wam. ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I ja wam mówię, proście i będzie dane wam, szukajcie i znajdziecie, pukajcie i otworzone będzie wam.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I ja wam mówię proście i zostanie dane wam szukajcie i znajdziecie pukajcie i zostanie otworzone wam
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	I ja wam mówię: Proście, a będzie wam dane; szukajcie, a znajdziecie; pukajcie, a otworzą wam.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I ja wam mówię: Proście, a będzie wam dane, szukajcie, a znajdziecie, pukajcie, a będzie wam otworzone.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I jać wam powiadam: Proście, a będzie wam dano; szukajcie, a znajdziecie; kołaczcie, a będzie wam otworzono.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I ja wam powiem: proście, a będzie wam dano; szukajcie, a najdziecie; kołacie, a będzie wam otworzono.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I Ja wam powiadam: Proście, a będzie wam dane; szukajcie, a znajdziecie; kołaczcie, a zostanie wam otworzone.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A Ja wam powiadam: Proście, a będzie wam dane; szukajcie, a znajdziecie; kołaczcie, a otworzą wam.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	I Ja wam mówię: Proście a otrzymacie, szukajcie a znajdziecie, pukajcie a otworzą wam.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	I Ja wam mówię: Proście, a otrzymacie; szukajcie, a znajdziecie; pukajcie, a otworzą wam.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	I ja wam mówię: proście, a będzie wam dane; szukajcie, a znajdziecie; pukajcie, a zostanie wam otworzone.

¹⁾ <x>300 29:12</x>; <x>470 21:22</x>; <x>480 11:24</x>; <x>500 14:13</x>; <x>500 15:7</x>; <x>500 16:23</x>; <x>660 1:5-6</x>; <x>690 5:15</x>

PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Mówię wam więc, proście, a dostaniecie, szukajcie, a znajdziecie, pukajcie, a otworzą wam.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A Ja wam powiadam: proście, a otrzymacie, szukajcie, a znajdziecie, kołaczcie, a otworzą wam,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І кажу вам, просіть і дасться вам, шукайте і знайдете, стукайте і відчинять вам;
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I ja wam powiadam: proście i będzie dane wam, szukajcie i znajdziecie, pukajcie i będzie otworzone wstecz-w górę wam.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I ja wam mówię proście, a będzie wam dane; szukajcie, a znajdziecie; kołaczcie, a będzie wam otworzone.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Ponadto ja sam mówię wam: nie przedstawajcie prosić, a będzie wam dane; nie przedstawajcie szukać, a znajdziecie; nie przedstawajcie pukać, a otworzą wam drzwi.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Toteż mówię wam: Stale proście, a będzie wam dane; ciągle szukajcie, a znajdziecie; wciąż pukajcie, a będzie wam otworzone.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Podobnie jest z Bogiem. Proście więc, a dostaniecie; szukajcie, a znajdziecie; pukajcie, a otworzą wam!